

UMOWA SPRZEDAŻY ŁODZI REKREACYJNYCH

| CONTRATO COMPRAVENTA EMBARCACIONES DE RECREO | PLEASURE BOAT SALES CONTRACT |
| CONTRAT VENTE BATEAUX DE PLAISANCE | KAUFVERTRAG FÜR SPORTBOOTE
| CONTRATTO VENDITA IMBARCAZIONI DA DIPORTO | CONTRATO DE VENDA DE BARCOS DE RECREIO



Miejsce/data - Lugar/Fecha - Place/Date - Lieu/data - Ort/Datum - Luogo/data - Local/Data	
---	--

SPRZEDAJĄCY - Vendedor - Seller - Vendeur - Verkäufer - Venditore

--

KUPUJĄCY - Comprador - Buyer - Acheteur - Käufer - Acquirente

--

Marka/Model - Marca/Modelo - Brand/Model	
--	--

Rok - Year - Année		Nr. seryjny - Nr. Serie	
Długość - Eslora - Length - - Longueur - Länge - Lunghezza - Comprimento	cm	Szerokość - Manga - Beam Largeur -Breite Larghezza Largura	cm
Zanurzenie - Calado - Draught - Tirant d'eau - Tiefgang - Bozza - Esboço	cm	Cena - precio - Price - Prix Preis - Prezzo - Preço	
Silnik - Engine - Motor - Moteur Marka/Model - Marca/Modelo - Brand/Model		Silnik - Engine - Motor - Moteur KW / HP-CV	
Silnik - Engine - Motor - Moteur Nr. Serie Nr. seryjny		Silnik - Engine - Motor Model / Modelo	



Kupujący oświadcza, że znany jest mu stan jednostki pływającej, jej rok produkcji oraz stan wszystkich elementów mechanicznych i innych ważnych części.



El comprador manifiesta conocer el estado, antigüedad, todos los elementos mecánicos y partes esenciales de la misma.



The buyer declares to know the state of the boat, its age, all mechanical elements and essential parts.



L'acheteur déclare connaître l'état, son âge, tous les éléments mécaniques et pièces essentielles.



Der Käufer erklärt, den Zustand des Bootes, sein Alter, alle mechanischen Elemente und wesentlichen Teile zu kennen.



L'acquirente dichiara di conoscere lo stato, la sua età, tutti gli elementi meccanici e parti essenziali.



O comprador declara conhecer o estado, a sua idade, todos os elementos mecânicos e peças essenciais.



Sprzedający oświadcza, że jednostka pływająca jest wolna od jakichkolwiek obciążeń i należności i ponosi za nie wszelką odpowiedzialność, jeśli powstały przed datą zawarcia.



El vendedor declara que la embarcación está libre de cargas y deudas, haciéndose responsable de las mismas de ser anteriores a esta fecha.



The seller declares the boat is free of charges/debts, taking responsibility if they are prior to this date.



Le vendeur déclare que le bateau est libre de charges/dettes, en prenant responsabilité si elles sont antérieures à cette date.



Der Verkäufer erklärt, dass das Boot frei ist von Gebühren/Schulden ist, und übernimmt Verantwortung, wenn sie vor diesem Datum liegen.



Il venditore dichiara che la barca è esente da oneri/debiti, assumendosi la responsabilità se antecedenti a tale data.



O vendedor declara que o barco está livre de encargos/dívidas, responsabilizando-se caso sejam anteriores a esta data.



Strony posiadają i wykonują prawa niezbędne do podpisania niniejszego dokumentu sprzedaży w oparciu o dane zawarte powyżej i podpisują dwa egzemplarze w miejscu i dacie wskazanych powyżej.



Las partes se reconocen el derecho legal de firmar este documento y firmar 2 copias en el lugar y fecha indicados.



The parties acknowledge each other's legal right to sign this document and sign 2 copies in the place and date indicated.



Les parties se reconnaissent légalement le droit de signer ce document et d'en signer 2 exemplaires aux lieu et date indiqués.



Die Parteien erkennen einander das gesetzliche Recht an, dieses Dokument zu unterzeichnen und 2 Kopien am angegebenen Ort und Datum zu unterzeichnen.



Le parti si riconoscono il diritto legale di firmare il presente documento e firmare 2 copie nel luogo e nella data indicati.



As partes reconhecem o direito legal de assinar este documento e assinar 2 vias no local e data indicados.

Sprzedający - Vendedor - Seller - Vendeur - Verkäufer - Venditore	
Kupujący - Comprador - Buyer - Käufer - Acheteur - Acquirente	